Porównanie tłumaczeń Marka 15:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Na zaś święto uwalniał im jednego więźnia którego nawet prosili |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Na święta jednak uwalniał im jednego więźnia, tego, o którego prosili.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Na zaś święto zwalniał im jednego więźnia, którego wypraszali.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Na zaś święto uwalniał im jednego więźnia którego nawet prosili |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na każde święto Piłat uwalniał im jednak jednego więźnia, tego, o którego prosili. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Na święto miał on zwyczaj wypuszczać im jednego więźnia, o którego prosili. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A na święto zwykł im był wypuszczać więźnia jednego, o którego by prosili. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A na święto zwykł im był wypuszczać jednego więźnia, któregokolwiek żądali. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Na każde zaś święto miał zwyczaj uwalniać im jednego więźnia, którego żądali. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A na święto wypuszczał im jednego więźnia, o którego prosili. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Z okazji świąt uwalniał im jednego więźnia, tego, o którego prosili. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Z okazji święta zazwyczaj uwalniał im więźnia, którego żądali. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Z okazji święta zwalniał im jednego więźnia, tego, o którego prosili.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Z okazji świąt Piłat zazwyczaj zwalniał jednego więźnia, o którego prosili.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A na święto uwalniał im jednego więźnia, którego sobie życzyli. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | На кожне св'ято він відпускав їм одного в'язня, за якого просили. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | W dół w zaś jakiekolwiek święto rozwiązawszy uwalniał im jednego więźnia którego upraszali zwolnienia.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz na święto wypuszczał im jednego więźnia; tego, o którego prosili. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | A podczas świąt Piłat zwykł wypuszczać jednego więźnia, którego tylko zażyczył sobie tłum. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A co święto zwykł im zwalniać jednego więźnia, o którego się dopraszali. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | A był zwyczaj, że raz w roku, na święto Paschy, Piłat uwalniał na prośbę ludu jednego żydowskiego więźnia. |

1. 1) Zwyczaj uwalniania był w tym czasie praktykowany przez Rzymian, również na terenie Izraela (<x>480 15:6</x>L.). [↑](#footnote-ref-2)